

# MODE D'EMPLOI SYSTÈMES AUDITIFS RIC OZ RIC 312 G4 OZ RIC 13 G4

Ref. 109 57 781 / V1 - 03.2018 - Sous réserves de modifications techniques et de corrections.

 AS AUDIO-SERVICE GmbH  
Alter Postweg 190 · 32584 Löhne · Germany  
www.audioservice.com



**QuiieZen**

3

22	Situation d'écoute particulières
22	Variation AudioSpot
22	(en option, en fonction du modèle)
24	Au téléphone
26	Boucles d'induction audio (en fonction du modèle)
27	Maintenance et entretien
27	Aides auditives
28	Embouts
30	Maintenance effectuée par un professionnel
31	Autres informations
31	Informations de sécurité
31	Fonctionnalité sans fil
31	Accessoires
32	Symboles utilisés dans ce document
32	Dépannage
34	Entretien et garantie

34

Numéros de série		Appareil	Unité réceptrice
Gauche :			
Droite :			
Dates d'entretien			
1:	4:		
2:	5:		
3:	6:		
Garantie			
Date d'achat :			
Période de garantie (en mois) :			
Votre audioprothésiste			

## ENTRETIEN ET GARANTIE

## SYMBOLES UTILISÉS DANS CE DOCUMENT

**!** Indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, modérées ou mineures.

**!** Indique un risque de dommage matériel.

**i** Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre appareil.

## DÉPANNAGE

### Problème et solutions possibles

Le son est faible.

- Augmentez le volume.
- Remplacez ou rechargez la pile (en fonction du type de pile).
- Nettoyez ou changez l'embout.

L'aide auditive émet un sifflement.

- Réintroduisez l'embout jusqu'à ce qu'il soit bien en place.
- Réduisez le volume.
- Nettoyez ou changez l'embout.

## VOS AIDES AUDITIVES

**i** Ce guide d'utilisation décrit les fonctionnalités optionnelles dont vos aides auditives peuvent ou non être pourvues.

Demandez à votre audioprothésiste de vous indiquer les fonctionnalités qui s'appliquent à vos aides auditives.

## TYPE D'APPAREIL

Vos aides auditives sont un modèle RIC (Récepteur à l'intérieur du conduit auditif). L'écouteur est placé à l'intérieur du conduit auditif et connecté à l'appareil par le câble de l'écouteur. Ces appareils ne sont pas prévus pour les enfants de moins de 3 ans ou les personnes dont l'âge de développement est inférieur à 3 ans.

## SE FAMILIARISER AVEC VOS AIDES AUDITIVES

Pour utiliser instinctivement votre aide auditive, nous vous conseillons de prendre votre temps et apprendre à la connaître. Tenez les aides auditives dans votre main, essayez de manipuler les boutons de commande et repérez leur emplacement sur l'appareil. Ainsi, vous pourrez utiliser les boutons de commande plus facilement lorsque vous porterez les aides auditives.

**i** Si vous avez du mal à manipuler les boutons de commande de vos aides auditives lorsque vous les portez, adressez-vous à votre audioprothésiste pour qu'il vous fournisse la télécommande disponible en option.

- Vous devez sentir s'enclencher le nouveau Click Dome, ce qui confirme sa mise en place correcte.
- Vérifiez si le nouveau Click Dome est bien mis en place.



### REPLACEMENT DES CLICK SLEEVES

- Retournez le Click Sleeve.
- Tenez fermement le Click Sleeve et l'écouteur (pas le câble de l'écouteur) avec les doigts et retirez le Click Sleeve.
- Vous devez sentir s'enclencher le nouveau Click Sleeve, ce qui confirme sa mise en place correcte.



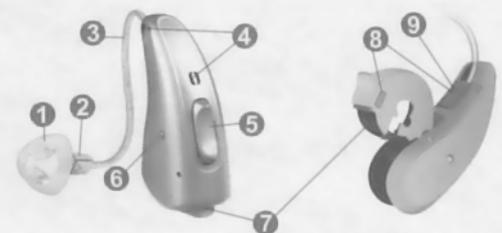
### MAINTENANCE EFFECTUÉE PAR UN PROFESSIONNEL

Votre audioprothésiste peut effectuer un nettoyage et une maintenance complets et professionnels.

Les embouts personnalisés et les filtres anti-cérumen doivent être remplacés par un professionnel, chaque fois que c'est nécessaire.

Demandez conseil à votre audioprothésiste en ce qui concerne la périodicité de la maintenance.

### OZ RIC 13 G4



- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| ① Embout                             | ⑥ Contacts de charge   |
| ② Écouteur                           | ⑦ Tiroir pile (marche/arrêt)                                     |
| ③ Câble de l'écouteur                | ⑧ Repère du côté (rouge = oreille droite, bleu = oreille gauche) |
| ④ Microphones                        | ⑨ Connecteur   |
| ⑤ Rocker-switch (bouton de commande) |  |

## BOUCLES D'INDUCTION AUDIO (EN FONCTION DU MODÈLE)

Certains téléphones et lieux publics (théâtres, par exemple) délivrent le signal audio (musique et parole) via une boucle d'induction. Ce système permet à vos aides auditives de recevoir directement le signal désiré, sans qu'il soit perturbé par le bruit environnant.

Les systèmes de boucle d'induction audio sont reconnaissables au symbole ci-contre :



Veillez demander à votre audioprothésiste de configurer un programme Bobine Téléphonique.

- Activez le programme Bobine Téléphonique chaque fois que vous êtes dans un endroit équipé d'une boucle d'induction audio.

Reportez-vous au chapitre « Réglages » pour savoir si cette fonction est configurée pour vos aides auditives.

### PROGRAMME BOBINE TÉLÉPHONIQUE ET TÉLÉCOMMANDE

#### REMARQUE

Appareils dotés de la connectivité sans fil : lorsque le programme Bobine Téléphonique est actif, la télécommande peut provoquer des impulsions sonores

- Utilisez la télécommande à plus de 10 cm.

### Fonctionnalités

- La **mise en route différée** permet une insertion des aides auditives sans subir de sifflement intempestif. Plus d'informations dans le paragraphe « Mise en marche et arrêt ».
- AutoPhone** active automatiquement le programme téléphone lorsque vous approchez le combiné de votre oreille (en fonction du modèle). Plus d'informations dans le paragraphe « Au téléphone ».
- 2earPhone** transmet l'appel téléphonique à vos deux oreilles quand vous tenez le récepteur téléphonique près d'une oreille (en fonction du modèle). Plus d'informations dans le paragraphe « Au téléphone ».
- Le **générateur de bruit** anti-acouphène produit un doux bruit pour vous distraire de vos acouphènes (en fonction du modèle).
- Pour recharger les piles des aides auditives avec des **contacts de charge**, mettez simplement les appareils dans le chargeur. Après la charge, le chargeur déshumidifie les aides auditives.
- La **synchronisation binaurale** vous permet de régler les deux aides auditives en même temps. Plus d'informations dans le paragraphe « Fonctionnalité sans fil ».

- Votre audioprothésiste peut vous fournir les produits d'entretien recommandés, les kits d'entretien spéciaux, ou un complément d'information sur la façon de maintenir vos aides auditives en bon état de marche.

## EMBOUTS

### NETTOYAGE

Il peut y avoir un dépôt de cérumen (cire d'oreille) sur les embouts. Cela peut nuire à la qualité du son. Nettoyez les embouts quotidiennement.

Pour tous les types d'embouts :

- Immédiatement après l'avoir enlevé, nettoyez l'embout avec un chiffon doux et sec.

Cela évite que le cérumen sèche et durcisse.



Pour Click Domes ou Click Sleeves :

- Exercez une pression sur la pointe de l'embout.



## BOUTONS DE COMMANDE

Le rocker-switch vous permet par exemple de régler le volume ou de changer de programme d'écoute.

Votre audioprothésiste a programmé les fonctions de votre choix sur le rocker-switch.

Bouton de commande	Gauche	Droite
Rocker-switch	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**i** Vous pouvez également utiliser une télécommande pour accéder aux réglages de vos aides auditives.

Fonctionnement du rocker-switch	G	D
Appui bref :		
Défilement des programmes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Volume +/-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Signal du traitement anti-acouphènes +/-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tonalité aiguë +/-	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Variation AudioSpot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## AU TÉLÉPHONE

Lorsque vous téléphonez, tenez le récepteur téléphonique légèrement au-dessus de votre oreille. Les microphones de l'aide auditive et le récepteur téléphonique doivent être alignés. Tournez légèrement le combiné pour éviter qu'il ne recouvre complètement l'oreille.



## PROGRAMME TÉLÉPHONE

Vous pouvez préférer un certain volume lorsque vous téléphonez. Veuillez demander à votre audioprothésiste de configurer le programme téléphone.

- Sélectionnez ce programme chaque fois que vous êtes au téléphone ou utilisez la fonction de changement de programme automatique (AutoPhone).

Reportez-vous au chapitre « Configuration de votre aide auditive » pour savoir si vos aides auditives sont équipées d'un programme téléphone ou de la fonction AutoPhone.

## REPLACEMENT DES PILES

Retrait de la pile :

- Ouvrez le tiroir pile.



- Utilisez la tige pour retirer la pile. Cette tige est disponible comme accessoire.



## SITUATION D'ÉCOUTE PARTICULIÈRES

### VARIATION AUDIOSPOT (EN OPTION, EN FONCTION DU MODÈLE)

Si vous voulez vous concentrer sur l'interlocuteur qui vous fait face, ou si vous voulez élargir votre champ d'écoute, « Variation AudioSpot » vous permet de régler vos préférences d'écoute.

Vous pouvez sélectionner des niveaux différents – « AudioSpot vers l'avant » (image de gauche), « position moyenne » (image du milieu), « écoute globale » (image de droite).



Prérequis :

- Vous devez porter deux aides auditives.
  - Sur l'une de vos aides auditives, votre audioprothésiste doit régler le rocker-switch pour « Variation AudioSpot ».
- Veuillez-vous reporter au chapitre « Commandes » pour le paramétrage du rocker-switch.

Avec une application smartphone adéquate, vous disposez d'encore plus d'options de contrôle.

## MANIPULATION DE VOTRE AIDE AUDITIVE

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

Vous disposez des options suivantes pour mettre en marche ou arrêter vos aides auditives.

Par le tiroir pile :

- Mise en marche : fermez le tiroir pile.  
L'aide auditive est programmée avec le volume et le programme d'écoute par **défaut**.
- Arrêt : ouvrez le tiroir pile jusqu'au premier cliquet.

Après un cycle de charge :

- Mise en marche : retirez les aides auditives du chargeur.  
L'aide auditive est programmée avec le volume et le programme d'écoute par **défaut**.



### ATTENTION

Risque de blessure.

- Dans de très rares cas, l'embout peut rester dans votre oreille lorsque vous retirez votre aide auditive. Si cela vous arrive, faites retirer l'embout par un professionnel du secteur médical.

Nettoyez et séchez vos aides auditives après chaque utilisation. Pour en savoir plus, veuillez lire le chapitre « Maintenance et entretien ».

### RÉGLAGE DU VOLUME

Le volume de votre aide auditive se règle automatiquement, il n'est donc pas nécessaire de l'ajuster manuellement.

- Si vous préférez régler le volume manuellement, appuyez brièvement sur le rocker-switch. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande.

Veillez-vous reporter au chapitre « Boutons de commande » pour le paramétrage des commandes.

Un signal optionnel peut indiquer le changement de volume. Dès que le volume maximum ou minimum est atteint, vous pouvez entendre un bip optionnel.

### MISE EN PLACE ET RETRAIT DES AIDES AUDITIVES

Vos aides auditives ont été ajustées avec précision pour votre oreille droite et votre oreille gauche. Des repères de couleur indiquent le côté :

- repère rouge = oreille droite
- repère bleu = oreille gauche



Mise en place d'une aide auditive :

- Si vous utilisez les Click Sleeves : vérifiez que la courbure du Click Sleeve soit dans le même sens que celle du câble de l'écouteur.

Correct :



Incorrect :





## AUTRES INFORMATIONS

### INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Pour en savoir plus sur les informations de sécurité, consultez le manuel de sécurité fourni avec l'appareil.

### FONCTIONNALITÉ SANS FIL

Vos aides auditives sont équipées d'une fonctionnalité sans fil. Elle sert à synchroniser vos deux aides auditives :

- Si vous modifiez le programme ou le volume d'une aide auditive, la modification de la seconde est automatique.
- Les deux aides auditives s'adaptent automatiquement et simultanément à la situation d'écoute.

La fonctionnalité sans fil permet d'utiliser une télécommande.

### ACCESSOIRES

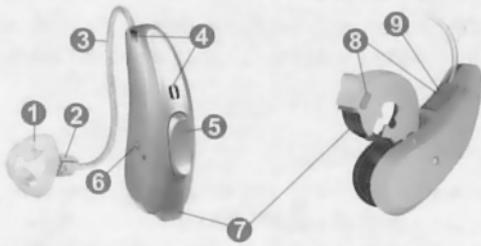
Le type d'accessoire disponible dépend du type de l'instrument. Dans les cas suivants par exemple : une télécommande, un transmetteur audio sans fil, ou une application smartphone pour télécommande.

Certaines aides auditives prennent en charge les solutions CROS et BiCROS pour les personnes sourdes d'une oreille.

Pour plus d'informations, veuillez consulter votre audioprothésiste.

## COMPOSANTS

OZ RIC 312 G4



- |   |  |
|---|--|
| 1 Embout                                | 6 Contacts de charge<br>(en fonction du modèle)                        |
| 2 Écouteur                              | 7 Tiroir pile<br>(marche/arrêt)  |
| 3 Câble de l'écouteur                   | 8 Repère du côté<br>(rouge = oreille droite,<br>bleu = oreille gauche) |
| 4 Microphones                           | 9 Connecteur   |
| 5 Rocker-switch<br>(bouton de commande) |  |

Vous pouvez utiliser des embouts standard ou personnalisés.

Embouts standard	Taille
<input type="checkbox"/> Click Dome Open ou Closed	
<input type="checkbox"/> Click Dome Semi-Open	
<input type="checkbox"/> Click Dome Double	
<input type="checkbox"/> Click Sleeve, Open ou Closed	

Il est facile de remplacer des embouts standard. Pour en savoir plus, veuillez lire le chapitre « Maintenance et entretien ».

Embouts personnalisés
<input type="checkbox"/> CLIC MOULD

### REPLACEMENT

Remplacez les embouts standard tous les trois mois environ. Remplacez-les plus tôt si vous remarquez des fissures ou autres changements. La procédure de remplacement des embouts standard dépend du type d'embout. Au chapitre « Composants », votre audioprothésiste a noté le type d'embout.

### REPLACEMENT DU CLICK DOME

Utilisez l'outil d'extraction ou suivez les instructions indiquées sur l'emballage des Click Domes pour retirer le Click Dome usagé. Ne tirez pas sur le câble de l'écouteur.



L'outil d'extraction est proposé comme accessoire.

Pour prévenir tout dommage, il est important de prendre soin des aides auditives et de respecter quelques règles de base qui deviendront vite une habitude quotidienne.

### AIDES AUDITIVES

#### SÉCHAGE ET STOCKAGE

- Laissez sécher vos aides auditives pendant la nuit.
- Votre audioprothésiste vous indiquera les produits de séchage recommandés.
- Si vous ne portez pas vos aides auditives pendant une période prolongée, placez-les dans une pochette étanche avec une pastille asséchante (kit de dessiccation) avec le tiroir pile ouvert et sans pile, afin de les protéger des effets néfastes de l'humidité.

#### NETTOYAGE

Vos aides auditives ont un revêtement protecteur. Toutefois, un nettoyage irrégulier peut endommager les aides auditives ou causer des blessures.

- Nettoyez quotidiennement vos aides auditives à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Il ne faut jamais nettoyer l'appareil à l'eau courante ou l'immerger dans l'eau.
- N'exercez aucune pression lors du nettoyage.



Fonctionnement du rocker-switch	G	D
Appui long :		
Veille/Marche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Défilement des programmes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Appui très long :		
Veille/Marche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

G = gauche, D = droite

### RÉGLAGES

Programmes d'écoute
1
2
3
4
5
6

Plus d'informations dans le paragraphe « Changement de programme d'écoute ».

## PILES

Lorsque la pile se décharge, le son faiblit ou vous entendez un signal d'alerte. Le type de pile déterminera le temps dont vous disposez avant de remplacer ou recharger la pile.

### TAILLE DES PILES ET CONSEILS D'UTILISATION

Demandez à votre audioprothésiste les piles recommandées.

Taille de la pile :  312  13

- Utilisez toujours la bonne taille de pile pour vos aides auditives.
- Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser vos aides auditives pendant plusieurs jours.
- Ayez toujours des piles de rechange.
- Retirez les piles usagées immédiatement et mettezles au rebut en suivant les réglementations locales en vigueur pour le recyclage.

### CHANGEMENT DE PROGRAMME AUTOMATIQUE (AutoPhone ou 2earPhone) (en fonction du modèle)

Lorsque vous approchez le combiné téléphonique de l'aide auditive, celle-ci peut sélectionner **automatiquement** le programme téléphone. 2earPhone transmet l'appel aux deux oreilles. Quand la communication téléphonique est terminée, éloignez le combiné de l'aide auditive ; le mode microphone se réactive de lui-même.

Pour pouvoir utiliser cette fonction, demandez à votre audioprothésiste d'effectuer les opérations suivantes :

- Activer la fonction AutoPhone ou 2earPhone.
- Vérifier le champ magnétique du récepteur téléphonique.

Pour changer automatiquement de programme, il faut que l'aide auditive détecte le champ magnétique du récepteur téléphonique. Tous les téléphones ne produisent pas un champ magnétique suffisamment fort pour activer la fonction AutoPhone. Dans ce cas, vous pouvez utiliser l'aimant AutoPhone, disponible en tant qu'accessoire, et le fixer au récepteur téléphonique.

Pour la mise en place de l'aimant, consultez le guide d'utilisation de l'aimant AutoPhone.

#### ! REMARQUE

Utilisez uniquement les aimants agréés AutoPhone. Procurez-vous cet accessoire auprès de votre audioprothésiste.

Mise en place de la pile :

- Si la pile est recouverte d'un film protecteur, enlevez-le uniquement quand vous êtes prêt à utiliser la pile.

- Veuillez à ce que le symbole « + » de la pile soit positionné vers le haut (reportez-vous à l'illustration).



- Fermez le tiroir pile avec précaution. Une résistance à la fermeture signifie que la pile n'est pas insérée correctement.

Ne forcez pas pour fermer le tiroir pile. Vous pourriez l'endommager.

## RECHARGE DES PILES RECHARGEABLES (EN FONCTION DU MODÈLE)

Chargez les piles rechargeables avant la première utilisation.

- Pour charger les piles, suivez les instructions contenues dans le guide d'utilisation du chargeur.

La durée de fonctionnement de la pile peut diminuer après de nombreux cycles de charge. Remplacez alors la pile rechargeable usagée par une neuve. Pour ce faire, suivez la procédure indiquée pour le remplacement des piles.

Variation AudioSpot manuelle :

- Si vous avez plusieurs programmes d'écoute, activez le programme d'écoute 1.
- Appuyez sur le rocker-switch qui est réglé pour « Variation AudioSpot ».  
Le niveau moyen est activé par défaut.
- Appuyez sur le rocker-switch du haut pour une concentration vers le devant, ou sur le rocker-switch du bas pour élargir le champ d'écoute environnant.

Sortie du mode « Variation AudioSpot » :

- Orientez le commutateur sur le niveau minimum ou maximum.

Un bip optionnel peut indiquer le niveau minimum ou maximum.

- Orientez le commutateur un cran plus loin.

Vous entendez alors le même bip que celui du changement de programme d'écoute, ce qui signifie que vous avez quitté « Variation AudioSpot ».

À l'aide du rocker-switch :

- Mise en marche ou arrêt : appuyez sur le rocker-switch en le maintenant enfoncé pendant quelques secondes. Veuillez-vous reporter au chapitre « Boutons de commande » pour le paramétrage des commandes.

Lors de la mise en marche de l'aide auditive, le volume et le programme d'écoute **utilisés précédemment** restent programmés.

Avec la télécommande :

- Reportez-vous au guide d'utilisation de la télécommande.

Lors de la mise en marche de l'aide auditive, le volume et le programme d'écoute **utilisés précédemment** restent programmés.

Lors du port des aides auditives, une alerte sonore peut indiquer la mise en marche ou l'arrêt d'une aide auditive.

La fonction « **Mise en route différée** » vous permet d'allumer vos aides auditives avec un retard automatique de quelques secondes. Vous pouvez ainsi installer vos aides auditives dans vos oreilles sans entendre de sifflement intempestif.

La fonction « **Mise en route différée** » peut être activée par votre audioprothésiste.

## CHANGEMENT DE PROGRAMME D'ÉCOUTE

Vos aides auditives ajustent automatiquement le son à la situation d'écoute.

Vos aides auditives peuvent avoir plusieurs programmes d'écoute qui vous permettent de changer le son, si nécessaire. Un bip optionnel peut indiquer le changement de programme.

- Pour changer de programme d'écoute, appuyez sur le rocker-switch. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande.

Veillez-vous reporter au chapitre « Boutons de commande » pour le paramétrage des commandes.

Reportez-vous au chapitre « Réglages » pour consulter la liste de vos programmes d'écoute.

**i** Si la fonction AutoPhone ou 2earPhone est activée, le programme d'écoute bascule automatiquement sur le programme téléphone dès que vous approchez le récepteur téléphonique de votre oreille.

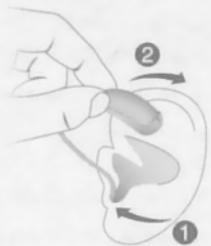
Plus d'informations dans le paragraphe « Au téléphone ».

## AUTRES RÉGLAGES (OPTIONNELS)

Les commandes de vos aides auditives peuvent servir à modifier le réglage des aigus et des graves ou le niveau sonore du générateur de bruit anti-acouphène.

Veillez-vous reporter au paragraphe « Commandes » pour le paramétrage des commandes.

- Maintenez le câble de l'écouteur au niveau du coude le plus proche de l'embout.
- Introduisez l'embout avec précaution dans le conduit auditif ❶.
- Tournez-le légèrement jusqu'à ce qu'il soit bien en place.



Ouvrez puis fermez la bouche pour éviter une accumulation d'air dans le conduit auditif.

- Soulevez l'aide auditive et faites-la glisser au-dessus de votre oreille ❷.

#### ⚠ ATTENTION

Risque de blessure!

- Introduisez doucement l'embout sans aller trop loin dans l'oreille.

**i** ■ Il peut être utile d'insérer l'aide auditive **droite** de la main **droite** et l'aide auditive **gauche** de la main **gauche**.

- Si vous avez du mal à mettre en place l'embout, tirez doucement sur le lobe de votre oreille avec votre autre main. Cela permet d'ouvrir le conduit auditif et facilite l'insertion de l'embout.

Le fouet de maintien proposé en option permet de bien retenir l'embout dans l'oreille. Pour placer le fouet de maintien :

- Pliez le fouet de maintien et placez-le soigneusement dans la conque (voir l'illustration).



Retrait d'une aide auditive :

- Soulevez l'aide auditive et faites-la glisser au-dessus de votre oreille ❶.
- Si votre aide auditive est équipée d'un embout CLIC MOULD, retirez-le en tirant le fil d'extraction vers l'arrière de votre tête.
- Pour tous les autres embouts : veuillez tenir l'écouteur entre le pouce et l'index et le retirer avec précaution ❷. Ne tirez pas sur le câble de l'écouteur.

